

EUROCLASSICA ECCL – European Certificate for Classics 2018

EGEX

Ancient Greek Level 1/Vestibulum


Chairwoman: Sarah Breslin, Executive Director of the European Centre for Modern Languages (ECML)

Author: Jeroen Vis, the Netherlands




www.euroclassica.eu

 Austria

 Belgium

 Bosnia and Herzegovina

 Bulgaria

 Croatia

 Czech Republic

 Denmark

 Finland

 France

 Germany

 Greece

 Hungary

 Italy

 Lithuania

 Luxembourg

 Netherlands

 Poland

 Portugal

 Romania


 Russian Federation

 Serbia

 Spain

 Sweden

 Switzerland

 The former Yugoslav Republic of Macedonia

 United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

 Ecoles Européennes

Each correct answer gives you one point. 37-40 points win a gold medal, 33-36 points a silver medal, 29-32 points a bronze medal . The winner will receive a certificate with the stamp of Euroclassica, a signature of the president of Euroclassica and a signature of the director of ECCL. (Duration: 40 minutes).

Elk correct antwoord levert een punt op. Een score van 37-40 verdient een gouden medaille, 33-36 punten een zilveren medaille, 29-32 een bronzen medaille. De winnaars ontvangen een diploma met de stempel van Euroclassica en handtekeningen van de voorzitters van Euroclassica en ECCL. (Duur: 40 minuten).

J. Bulwer, president Euroclassica / voorzitter Euroclassica

J. Vis, coördinator ECCL / coördinator ECCL

Text / Tekst

Κίρκη

1.	Ὁ Ὀδυσσεὺς τοῖς Φαίαξιν ἔπος λέγει.
2.	«Μόνον μίαν ναῦν εἶχομεν καὶ αὐτὴν τῇ νήσῳ Αἰαΐα προσίσχομεν.
3.	Ἐνταῦθα ᾄκει Κίρκη, θυγάτηρ Ἥλιου καὶ Πέρσης, Αἰήτου δὲ ἀδελφή.
4.	Ἡ δὲ Κίρκη ἔμπειρος ἦν φαρμάκων.
5.	Ὁ ἐμοῦ φίλος ὁ Εὐρύλοχος καὶ οἱ ἄλλοι ἐταῖροι, εἰκοσιδύω τὸν ἀριθμὸν, ἔβησαν πρὸς Κίρκην.
6.	Ἡ δὲ Κίρκη πρῶτον ἐκάλεσε τοὺς ἐταῖρους χωρὶς Εὐρυλόχου καὶ αὐτοῖς δεῖπνον παρέσχεν· τυρόν, μέλι καὶ οἶνον.
7.	Οἱ μὲν ἐταῖροι τὸ δεῖπνον ἤσθιον, ἡ δὲ Κίρκη αὐτῶν ράβδῳ ἐφήψεν.
8.	Ἡ δὲ Κίρκη τοὺς ἐταῖρους θηρία ἐποίησεν· τοὺς μὲν λύκους, τοὺς δὲ ὄνους, τοὺς δὲ λέοντας.
9.	Ἄλλ' ὅτε ὁ Εὐρύλοχος τὰ γενόμενα εἶδεν, ἔβην πρὸς ἐμέ.
10.	Ἐγὼ δὲ ἔλαβον μῶλυ παρὰ Ἑρμοῦ καὶ ἄθικτος ἐγενόμην τῷ φαρμάκῳ.
11.	Οὕτως τῆς Κίρκης ἐκράτουν.»

Vocabulary

ἀδελφή, ἡ	the sister	de zus
ἄθικτος	inviolable	onaantastbaar
Αἰαία, ἡ	Aiaia (the island where Kirke lives)	Aiaia (het eiland waar Kirke woont)
Αἰήτης, ὁ	Aietes	Aietes
ἄλλος	other	ander
ἀριθμός, ὁ	the number	het aantal
αὐτός	he (personal pronoun)	hij (persoonlijk voornaamwoord)
βαίνω	to go	gaan
βλέπω	to see	zien
γενόμενον, τό	the event	de gebeurtenis
δέ	and, but	en, maar
δεῖπνον, τό	the dinner	de maaltijd
ἐγενόμην	I became	ik werd
ἐγώ	I	ik
εἰκοσιδύω	twenty-two	twee-en-twintig
εἰμί	to be	zijn (werkwoord)
ἐμοῦ	my	mijn (bezittelijk voornaamwoord)
ἐμπειρος	experienced	ervaren
ἐνταῦθα	there	daar
ἔπος, τό (nom. and acc.)	the story	het verhaal
Ἑρμῆς, ὁ	Hermes	Hermes
ἐσθίω	to eat	eten
ἐταῖρος, ὁ	the comrade	de metgezel
Εὐρύλοχος, ὁ	Eurylochos	Eurylochos
ἐφάπτω	to touch	aanraken
ἔχω	to have	hebben
Ἥλιος, ὁ	Helios	Helios
θηρίον, τό	the wild beast	het wilde beest
θυγάτηρ, ἡ	the daughter	de dochter
καί	and	en
καλέω	to call	roepen
Κίρκη, ἡ	Kirke (Circe)	Kirke
κρατέω	to beat	verslaan
λαμβάνω	to get	krijgen
λέγω	to tell	vertellen
λέων, ὁ	the lion	de leeuw
λύκος, ὁ	the wolf	de wolf
μέλι, τό	the honey	de honing
μία	one (feminine)	één (vrouwelijk)
μόνον	only	alleen, slechts
μῶλυ, τό	moly	moly
ναῦν, τήν	ship (acc.)	schip (acc.)
νῆσος, ἡ	the island	het eiland

Ὀδυσσεύς, ὁ	Odysseus	Odysseus
οἰκέω	to live	wonen
οἶνος, ὁ	the wine	wijn
ὄνος, ὁ	the donkey	de ezel
ὅτε	when	toen
οὕτως	thus	zo, op die manier
παρά	from	van
παρέχω	to give	geven
Πέρση, ἡ	Perse	Perse
πρός	to(wards)	naar (toe)
προσίσχω	to embark	aanmeren
πρῶτον	firstly	eerst
ῥάβδος, ὁ	the wand	de toverstaf
τυρόν, τό	the cheese	de kaas
Φαίακες, οἱ	the Phaeacians (people who welcomed Odysseus)	de Faiaken (volk dat Odysseus verwelkomt)
φάρμακον, το	the potion	de toverdrank
φίλος, ὁ	the friend	de vriend
χωρίς	without	zonder

Questions / Vragen

A. Morphology / Vormleer

1. Φαίαξιν (1.) What case is this? / Welke naamval is dit?

a.	nominative	nominativus
b.	genitive	genitivus
c.	dative	dativus
d.	accusative	accusativus

2. εἶχομεν (2.) What tense is this? / Wat voor vorm is dit?

a.	indicative aorist	persoonsvorm aoristus
b.	indicative imperfect	persoonsvorm imperfectum
c.	indicative present	persoonsvorm praesens
d.	infinitive present	infinitivus praesens

3. ᾠκει (3.) What tense is this? / Wat voor vorm is dit?

a.	indicative aorist	persoonsvorm aoristus
b.	indicative imperfect	persoonsvorm imperfectum
c.	indicative present	persoonsvorm praesens
d.	infinitive present	infinitivus praesens

4. ἦν (4.) What is the corresponding plural form? / Wat is het overeenkomstige meervoud?

a.	ἦ
b.	ἦσαν
c.	ἦσθα
d.	ἦτε

5. φαρμάκων (4.) What is the corresponding singular? / Wat is het overeenkomstige enkelvoud?

a.	φάρμακον
b.	φαρμάκου
c.	φάρμακος
d.	φαρμάκω

6. ἐκάλεσε (6.) What tense is this? / Wat voor vorm is dit?

a.	imperative	gebiedende wijs
b.	indicative aorist	persoonsvorm aoristus
c.	indicative imperfect	persoonsvorm imperfectum
d.	indicative present	persoonsvorm praesens

7. δεῖπνον (7.) What case is this? / Welke naamval is dit?

a.	nominative	nominativus
b.	genitive	genitivus
c.	dative	dativus
d.	accusative	accusativus

8. λέοντας (8.) What is the nominative plural case? / Wat is de nominativus meervoud?

a.	λέοντα
b.	λέονται
c.	λέοντες
d.	λέοντοι

9. εἶδεν (9.). Alternatively, εἶδε can be used. What is true about this alternative form? / Als alternatief kan εἶδε gebruikt worden. Wat is waar over deze alternatieve vorm?

a.	εἶδε can be used in any context	εἶδε kan overal gebruikt worden
b.	εἶδε can be used along with εἶδεν only at the end of a sentence	εἶδε kan samen met εἶδεν gebruikt worden aan het einde van een zin
c.	εἶδε must be used when a consonant follows	εἶδε moet gebruikt worden als een medeklinker volgt
d.	εἶδε must be used when a vowel follows	εἶδε moet gebruikt worden als een klinker volgt

10. ἔλαβον (10.) What is the corresponding plural form? / Wat is het overeenkomstige meervoud?

a.	ἐλάβαμεν
b.	ἔλαβαν
c.	ἐλάβομεν
d.	ἔλαβον

B. Syntax / Zinsbouw

11. τοῖς Φαίαξιν (1.) What is the function in the clause? / Wat is de functie in de zin?

a.	indirect object	meewerkend voorwerp
b.	object	lijdend voorwerp
c.	possessive	bezitter
d.	subject	onderwerp

12. προσίσχομεν (2.) What is the object? / Wat is het lijdend voorwerp?

a.	ναῦν (2.)
b.	αὐτήν (2.)
c.	νήσῳ (2.)
d.	Αἰαία (2)

13. ἔμπειρος (4.) What is the function in the clause? / Wat is de functie in de zin?

a.	indirect object	meewerkend voorwerp
b.	object	lijdend voorwerp
c.	predicate	naamwoordelijk deel van het gezegde
d.	subject	onderwerp

14. ἄλλοι (5.) With which noun does it agree? / Met welk zelfstandig naamwoord congrueert dit?

a.	φίλος (5.)
b.	Εὐρύλοχος (5.)
c.	ἑταῖροι (5.)
d.	εἰκοσιδύω (5.)

15. Κίρκην (5.) How is this accusative used? / Hoe wordt deze accusativus gebruikt?

a.	after a preposition	na een voorzetsel
b.	as object	als lijdend voorwerp
c.	as predicate	als naamwoordelijk deel van het gezegde
d.	as subject	als onderwerp

16. παρέσχεν (6.) What is the object of this verb? / Wat is het lijdend voorwerp van deze persoonsvorm?

a.	ἑταίρους (6.)
b.	Εὐρυλόχου (6.)
c.	αὐτοῖς (6.)
d.	δεῖπνον (6.)

17. What is true about line 7? / Wat is waar over zin 7?

a.	First the comrades have dinner, then Kirke bewitches them	Eerst eten de metgezellen, dan betovert Kirke ze
b.	Kirke first bewitches the comrades, then they have dinner	Kirke betovert de metgezellen, dan gaan ze eten
c.	The comrades are about to have dinner when Kirke bewitches them	De metgezellen staan op het punt te gaan eten als Kirke ze betovert
d.	While the comrades have dinner, Kirke bewitches them	Terwijl de metgezellen eten, betovert Kirke ze

18. Ἑρμοῦ (10.) How is this genitive used? / Hoe wordt deze genitivus gebruikt?

a.	after an adjective	na een bijvoeglijk naamwoord
b.	after a preposition	na een voorzetsel
c.	as object	als lijdend voorwerp
d.	as a possessive	als bezitter

19. ἔλαβον (10.) What is the object? / Wat is het lijdend voorwerp?

a.	ἐγὼ (10.)
b.	μῶλυ (10.)
c.	Ἑρμοῦ (10.)
d.	ἄθικτος (10.)

20. τῷ φαρμάκῳ (10.) How is this dative used? / Hoe wordt deze dativus gebruikt?

a.	after an adjective	na een bijvoeglijk naamwoord
b.	after a preposition	na een voorzetsel
c.	as cause	als oorzaak
d.	as indirect object	als meewerkend voorwerp

C. Comprehension and vocabulary / Tekstbegrip en woordenschat

21. ἐνταῦθα (3.) To what does it refer? / Waarnaar verwijst dit?

a.	Aiaia	Aiaia
b.	Kirke	Kirke
c.	Odysseus	Odysseus
d.	the country of the Phaeacians	het land van de Faiaken

22. Ἡλίου καὶ Πέρσης (3.) Who are they according to the text? / Wie zijn zij volgens de tekst?

a.	the brother and sister of Kirke	de broer en zus van Kirke
b.	the parents of Kirke	de ouders van Kirke
c.	two comrades of Odysseus	twee metgezellen van Odysseus
d.	two Phaeacians	twee Faiaken

23. Κίρκη (4.) How is she described in the text? / Hoe wordt zij omschreven in de tekst?

a.	as a medical expert	als een medisch expert
b.	as an experienced witch	als een ervaren heks
c.	as having a lot of knowledge about potions	als kenner van toverdranken
d.	as the lover of Eurylochos	als de vriendin van Eurylochos

24. αὐτοῖς (6.) How many are they? / Hoeveel zijn dit er?

a.	20
b.	21
c.	22
d.	23

25. ἡ δὲ Κίρκη (7.) To what is it opposed? / Waarmee vormt dit een tegenstelling?

a.	the comrades	de metgezellen
b.	the eating	het eten
c.	the meal	de maaltijd
d.	the wand	de toverstaf

26. θηρία (8.) Which of the following words is not in agreement with it? / Welk van de woorden in het vervolg komt hier niet mee overeen?

a.	λύκος (8.)
b.	τοὺς μὲν (8.)
c.	ὄνους (8.)
d.	λέοντας (8.)

27. μῶλον (10.) What is this according the text? / Wat is dit volgens de tekst?

a.	a potion of Kirke	een toverdrank van Kirke
b.	something that makes you invulnerable to potions	iets dat je onaantastbaar maakt voor toverdrankjes
c.	something that makes you invincible	iets dat je onoverwinnelijk maakt
d.	the magic weapon of Hermes	het geheime wapen van Hermes

28. ἐκράτουν (11.) What is the subject? / Wat is het onderwerp?

a.	Hermes	Hermes
b.	Kirke	Kirke
c.	Odysseus	Odysseus
d.	the comrades	de metgezellen

29. Which English word is a derivative of ναῦς? / Welk Nederlands woord is afgeleid van ναῦς?

a.	naughty	nasaal
b.	nautical	nautisch
c.	naval	nauw
d.	nought	navigatie

30. Which English word is a derivative of πρῶτος? / Welk Nederlands woord is afgeleid van πρῶτος?

a.	protection	protectie
b.	protein	protest
c.	protest	prothese
d.	prototype	prototype

D. Greek heritage and culture / Grieks erfgoed en cultuur

31. What is the Latin name of the Greek god Hermes? / Wat is de Latijnse naam van de god Hermes?

a.	Jupiter
b.	Mars
c.	Mercurius
d.	Vulcanus

32. What goddess is often accompanied by a peacock? / Welke godin is vaak vergezeld van een pauw?

a.	Aphrodite
b.	Artemis
c.	Athena
d.	Hera

33. Which god can be seen at figure 1? / Welke god is afgebeeld op figure 1?

a.	Ares
b.	Hades
c.	Poseidon
d.	Zeus

34. Herakles passed the *Pillars of Hercules*. What are they? / Herakles reisde langs de *Zuilen van Hercules*. Wat zijn dat?

a.	the firehouse in Alexandria	de vuurtoren in Alexandrië
b.	the Olympus	de Olympus
c.	the Strait of Gibraltar	de Straat van Gibraltar
d.	the temple of Artemis in Ephesus	de tempel van Artemis in Efesos

35. Which woman is the cause of the Trojan war? / Welke vrouw is de oorzaak van de Trojaanse oorlog?

a.	Aphrodite
b.	Hekabe
c.	Helena
d.	Klytaimnestra

36. Which archaeologist excavated Troy? / Welke archeoloog heeft Troje opgegraven?

a.	Arthur Evans
b.	Heinrich Schliemann
c.	Howard Carter
d.	Michael Ventris

37. What creature can be seen at figure 2? / Welk wezen is afgebeeld op figure 2?

a.	Argos	Argos
b.	Chaos	Chaos
c.	Cyclops	Cycloop
d.	Titan	Titaan

38. What is an oracle? / Wat is een orakel?

a.	a mythological story	een mythologisch verhaal
b.	a philosophical quote	een filosofisch citaat
c.	a prediction	een voorspelling
d.	a type of temple	een soort tempel

39. What type of building can be seen at figure 3? / Wat voor soort gebouw is afgebeeld bij figure 3?

a.	a stadium	een stadion
b.	a stoa	een stoa
c.	a temple	een tempel
d.	a theatre	een theater

40. What is the name of the main temple of Athena at the Acropolis? / Wat is de naam van de belangrijkste tempel van Athena op de Akropolis?

a.	Erechtheion	Erechteion
b.	Nike temple	Nike tempel
c.	Propylaia	Propylaia
d.	Parthenon	Parthenon



Figure 1



Figure 2



Figure 3

Answers /Antwoorden

A.

1.	
2.	
3.	
4.	
5.	
6.	
7.	
8.	
9.	
10.	

C.

21.	
22.	
23.	
24.	
25.	
26.	
27.	
28.	
29.	
30.	

B.

11.	
12.	
13.	
14.	
15.	
16.	
17.	
18.	
19.	
20.	

D.

31.	
32.	
33.	
34.	
35.	
36.	
37.	
38.	
39.	
40.	